



**UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI BERGAMO**

Dipartimento
di Lingue, Letterature
e Culture Straniere

UNIVERSITÉ 
FRANCHE-COMTÉ

Doppio titolo /Double diplôme

AVVISO DI SELEZIONE PER LA PARTECIPAZIONE AL PROGRAMMA CONGIUNTO

in

**LAUREA TRIENNALE IN LINGUE E LETTERATURE STRANIERE MODERNE (UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI BERGAMO)**

e

**LICENCE LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES ET RÉGIONALES -
PARCOURS FRANCO-ITALIEN (UNIVERSITÉ DE FRANCHE-COMTÉ, BESANÇON)**

PER A.A. 2023/2024

Il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli studi di Bergamo ha stipulato un accordo per il conseguimento di un doppio titolo con l'Université de Franche-Comté (di seguito denominata Università di Besançon).

Lo scopo di questo programma integrato di doppio titolo è far acquisire una più completa formazione internazionale che offra ai partecipanti maggiori opportunità di inserimento nel mondo del lavoro, non solo in Italia, ma anche all'estero.

La possibilità di partecipare è riservata a 4 studenti iscritti per l'a.a. 2022/2023 al II anno del Corso di Laurea Triennale in *Lingue e Letterature Straniere Moderne*, curricula Linguistico-letterario; Processi interculturali; Turismo culturale. L'accordo è riservato agli studenti che abbiano nel proprio piano di studio, oltre alla lingua francese, una delle seguenti lingue: inglese, spagnolo, tedesco. Frequentando il III anno di Corso presso l'università francese, gli studenti selezionati conseguiranno anche il titolo di *Licence in Langues, Littératures et Civilisations Étrangères et Régionales – Parcours franco-italien*.

Il programma di studi integrato è così organizzato:

Nel I e II anno di Laurea Triennale lo studente sosterrà gli esami presso l'Università di Bergamo e dovrà obbligatoriamente avere acquisito almeno i 60 crediti del primo anno per poter partire in mobilità. Nel III anno lo studente completerà il suo percorso di studio sostenendo esami per un totale di 55 crediti nella sede di Besançon a cui si aggiungono i 5 crediti della prova finale discussa anch'essa nella sede francese e redatta sotto la direzione di due relatori (uno di Bergamo e uno di Besançon).

Il piano di studi del terzo anno in mobilità prevede i seguenti esami, a seconda del curriculum e come riportato nell'accordo bilaterale (ma si consiglia di prendere successivamente visione dei piani di studio aggiornati che saranno pubblicati):

CURRICULUM LINGUISTICO-LETTERARIO

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
3072 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	5	VGI5E12 – Traduction (3) <i>VGI6E12 – Traduction (3)</i>	6
Lingua B 13027 – L-LIN/12 – LINGUA INGLESE III 1 B ou 3053 – L-LIN/07 – LINGUA SPAGNOLA III ou 3054 – L-LIN/14 – LINGUA TEDESCA III	5	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues suivantes : Anglais : VGE5E11- Linguistique et Pratique orale (3) VGE5E12- Traduction (3) <i>VGE6E11- Lexicologie et Pratique orale (3)</i> <i>VGE6E12- Traduction (3)</i> Espagnol : VGS5E11- Linguistique (3) VGS5E11- Trad. écrite et orale (3) <i>VGE6E11- Linguistique (3)</i> <i>VGE6E12- Trad. : thème, version (3)</i> Allemand VGD5E11 - Grammaire et linguistique (3) VGD5E12- Trad. et initiation à l'interprétariat (3) <i>VGD6E11- Grammaire (3)</i>	6

		<i>VGD6E12- Traduction (3)</i>	
13221-ENG - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS	10	Au choix : VLM3E11 – Littérature XIXe s. (3) VLM3E12 – Littérature XXe s. (3) VLM4E11 – Littérature XVIIe (3) VLM4E12 – Littérature XVIIIe (3) VLM5E11 – Littérature M-Âge (3) VLM5E12 – Littérature XVIe s. (3) VLM6E11 – Théories littéraires (3) VLM6E12 – Problématiques littéraires (3)	9
Letteratura B 13172-ENG – L-LIN/10 – LETTERATURA INGLESE III bis (ITA+ENG) 13132 – L-LIN/11 – LETTERATURA ANGLO AMERICANA III 13220-ENG – LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA 13103 – L-LIN/06 – LETTERATURA ISPANO AMERICANA III 13107 – L-LIN/13 – LETTERATURA TEDESCA III	10	VGE5U2 – Littérature GB 17-18 ^e (6) VGE6U2 – Littérature américaine et postcoloniale (6) ou VGD5U2 – Littérature allemande (6) VGD6U2 – Littérature allemande (6) ou VGS5U2 – Littérature espagnole et hispano-américaine(6) VGS6U2 – Littérature espagnole (6)	12
Choix 1 : 13059-13166 – L-FIL-LET/09 – FILOLOGIA ROMANZA ou 13165-ENG – L-FIL-LET/15 – FILOLOGIA GERMANICA AVANZATA ou 13058 – L-FIL-LET/15 – FILOLOGIA GERMANICA	10	VLM6E12- Problématiques littéraires VLM6E21C – Esthétiques comparées VLM4U3 – Le texte étranger VGI6E22- Littérature du XX s. italien VGI3E42- Urbanisme et architecture Renaissance	3 3 6 3 2

<p>Choix 2 :</p> <p>13162-ENG - L-FIL-LET/14 - INTERCULTURAL</p> <p>LITERATURE</p> <p>ou</p> <p>13179 - FONDAMENTI DI TRADUZIONE LETTERARIA</p> <p>ou</p> <p>13180 - LETTERATURA E TRANSMEDIALITA'</p>		<p>VGI4E42- Société et Mouvements migratoires Italie XIX-XX</p>	<p>2</p>
<p>57093 - L-FIL-LET/12 - FONDAMENTI DI LINGUISTICA TESTUALE</p> <p>o</p> <p>13176 - L-FIL-LET/09 - FONDAMENTI DI FILOLOGIA DIGITALE</p>	<p>5</p>		
<p>SCELTA LIBERA</p>	<p>10</p>	<p>VGI3E42 - Urbanisme et architecture Renaissance (3)</p> <p>VGI4E42 - Société et Mouvements migratoires XIX-XX (3)</p> <p>VGI3E31 - Histoire de l'Italie (XV-XVI) (3)</p> <p>VGI3E32 - Histoire de l'Italie (XIX-XX) (3)</p> <p>VGI5E43 - Projet disciplinaire tuteuré (1)</p> <p>VGI6E33 - Projet disciplinaire tuteuré 2 (1)</p>	<p>3</p>
<p>Prova finale (13114) / projet de fin d'études</p>	<p>5</p>		<p>5</p>
<p>TOTALE</p>	<p>60</p>	<p>TOTAL</p>	<p>60</p>

CURRICULUM TURISMO CULTURALE

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
3072 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	5	VGI5E12 – Traduction (3) VGI6E12 – Traduction (3)	6
Lingua B 3019-L-LIN/12 – LINGUA INGLESE III 1 A ou 3053 – L-LIN/07 – LINGUA SPAGNOLA III ou 3054 – L-LIN/14 – LINGUA TEDESCA III	5	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues suivantes : Anglais : VGE5E11- Linguistique et Pratique oral (3) VGE5E12- Traduction (3) VGE6E11- Lexicologie et Pratique orale (3) VGE6E12- Traduction (3) Espagnol : VGS5E11- Linguistique (3) VGS5E11- Trad. écrite et orale (3) VGE6E11- Linguistique (3) VGE6E12- Trad. : thème, version (3) Allemand VGD5E11 – Grammaire et linguistique (3) VGD5E12- Trad. et initiation à l'interprétariat (3) VGD6E11- Grammaire (3) VGD6E12- Traduction (3)	6
13221-ENG - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS	10	VLM3E11 – Littérature XIXe s. (3) VLM3E12 – Littérature XXe s. (3) VLM4E12 – Littérature XVIIIe (3)	9
Letteratura B	10	VGE5U2 – Littérature GB 17-18 ^e (6)	12

<p>13168-ENG - L- LIN/10 - LETTERATURA INGLESE III</p> <p>13132 - L-LIN/11 - LETTERATURA ANGLO AMERICANA III</p> <p>13220-ENG - LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA</p> <p>13103 - L-LIN/06 - LETTERATURA ISPANO AMERICANA III</p> <p>13107 - L-LIN/13 - LETTERATURA TEDESCA III</p>		<p><i>VGE6U2 - Littérature américaine et postcoloniale (6)</i></p> <p>ou</p> <p><i>VGD5U2 - Littérature allemande (6)</i></p> <p><i>VGD6U2 - Littérature allemande (6)</i></p> <p>ou</p> <p><i>VGS5U2 - Littérature espagnole et hispano-américaine(6)</i></p> <p><i>VGS6U2 - Littérature espagnole (6)</i></p>	
<p>13112 - SOCIOLOGIA (Sociologia Generale - cod. 13112-MOD1 SPS-07 et 5881 SECS-S/05 -Statistica sociale)</p>	<p>10</p>	<p>Au choix :</p> <p><i>VHS3U1 - Autour des fondateurs de la socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS3U2 - Socio-anthropologie urbaine (6)</i></p> <p><i>VHS3U3 - Approche socio-anthropologique du politique (6)</i></p> <p><i>VHS3U4 - Socio-anthropologie de la famille et de la parenté (6)</i></p> <p><i>VHS4U1 - Des héritiers aux fondateurs de la socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS5U1 - Théorie socio-anthropologique contemporaine I (6)</i></p> <p><i>VHS6U1 - Théorie socio-anthropologique contemporaine 2 (6)</i></p> <p><i>VHS6U2 - Introduction à la socio-anthropologie des âges de la vie et de la transmission (6)</i></p> <p><i>VHS6U3 - Introduction à la socio-anthropologie des mondes ruraux (6)</i></p>	<p>12</p>
<p>13110 - ECONOMIA E IMPRESA (Istituzioni di economia - cod. 13155 SECS-P/06 I et Marketing - cod. 37152 SECS-P/08)</p>	<p>10</p>	<p><i>VGL3U3 - Economie (6)</i></p> <p><i>VGL4U3 - Economie et droit européen (6)</i></p> <p><i>VGL5U3 - Management d'entreprise</i></p>	<p>6</p>

		<p>et analyse financière (6)</p> <p><i>VGL6U3 – Gestion (6)</i></p> <p>VGL5U2 – Economies contemporaines (anglais, italien, espagnol ou allemand; 3 ECTS pour chaque langue)</p> <p><i>VGL6U2 – Connaissance des marchés internationaux (6)</i></p>	
SCELTA LIBERA	5	<p>VGI3E42 – Urbanisme et architecture Renaissance (3)</p> <p>VGI4E42 – Société et Mouvements migratoires XIX-XX (3)</p> <p>VGI3E31 – Histoire de l'Italie (XV-XVI) (3)</p> <p>VGI3E32 – Histoire de l'Italie (XIX-XX) (3)</p> <p>VGI5E43 – Projet disciplinaire tuteuré (1)</p> <p>VGI6E33 – Projet disciplinaire tuteuré 2 (1)</p>	4
Prova finale (13114) / projet de fin d'études	5		5
TOTALE	60	TOTAL	60

CURRICULUM PROCESSI INTERCULTURALI

(In corsivo, i corsi del secondo semestre all'università di Besançon)

Unités d'enseignement UniBG	ECTS	Correspondance UFC	ECTS
3072 – L-LIN/04 – LINGUA FRANCESE III	5	<p>VGI5E12 – Traduction (3)</p> <p><i>VGI6E12 – Traduction (3)</i></p>	6
<p>Lingua B</p> <p>13158 – L-LIN/12 – LINGUA INGLESE III 1 D</p>	5	6 ECTS au choix parmi les enseignements de l'une des langues suivantes :	6

<p>ou</p> <p>3053 - L-LIN/07 - LINGUA SPAGNOLA III</p> <p>ou</p> <p>3054 - L-LIN/14 - LINGUA TEDESCA III</p>		<p>Anglais :</p> <p>VGE5E11- Linguistique et Pratique oral (3)</p> <p>VGE5E12- Traduction (3)</p> <p><i>VGE6E11- Lexicologie et Pratique orale (3)</i></p> <p><i>VGE6E12- Traduction (3)</i></p> <p>Espagnol :</p> <p>VGS5E11- Linguistique (3)</p> <p>VGS5E11- Trad. écrite et orale (3)</p> <p><i>VGE6E11- Linguistique (3)</i></p> <p><i>VGE6E12- Trad. : thème, version (3)</i></p> <p>Allemand</p> <p>VGD5E11 - Grammaire et linguistique (3)</p> <p>VGD5E12- Trad. et initiation à l'interprétariat (3)</p> <p><i>VGD6E11- Grammaire (3)</i></p> <p><i>VGD6E12- Traduction (3)</i></p>	
<p>13221-ENG - LITTÉRATURE FRANÇAISE DES PAYS EUROPÉENS</p>	<p>10</p>	<p>Au choix :</p> <p>VLM3E11 - Littérature XIXe s. (3)</p> <p>VLM3E12 - Littérature XXe s. (3)</p> <p><i>VLM4E12 - Littérature XVIIIe (3)</i></p>	<p>9</p>
<p>Letteratura B</p> <p>13172-ENG - L-LIN/10 - LETTERATURA INGLESE III bis (ITA+ENG)</p> <p>13132 - L-LIN/11 - LETTERATURA ANGLO AMERICANA III</p> <p>13220-ENG - LITERATURA ESPAÑOLA MODERNA Y CONTEMPORÁNEA</p>	<p>10</p>	<p>Au choix :</p> <p>VGE5U2 - Littérature GB 17-18^e (6)</p> <p><i>VGE6U2 - Littérature américaine et postcoloniale (6)</i></p> <p>VGD5U2 - Littérature allemande (6)</p>	<p>6</p>

<p>13103 – L-LIN/06 – LETTERATURA ISPANO AMERICANA III</p> <p>13107 – L-LIN/13 – LETTERATURA TEDESCA III</p>		<p><i>VGD6U2 – Littérature allemande (6)</i></p> <p><i>VGS5U2 – Littérature espagnole et hispano-américaine(6)</i></p> <p><i>VGS6U2 – Littérature espagnole (6)</i></p>	
<p>13112 – SOCIOLOGIA (Sociologia Generale - cod. 13112- MOD1 SPS-07 I et Statistica sociale - cod. 5881 SECS-S/05)</p>	10	<p>Au choix :</p> <p><i>VHS3U1 – Autour des fondateurs de la socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS3U2 – Socio-anthropologie urbaine (6)</i></p>	12
<p>13174 – M-DEA/01 – ANTROPOLOGIA DEI PROCESSI INTERCULTURALI</p>	5	<p><i>VHS3U3 – Approche socio-anthropologique du politique (6)</i></p> <p><i>VHS3U4 – Socio-anthropologie de la famille et de la parenté (6)</i></p> <p><i>VHS4U1 – Des héritiers aux fondateurs de la socio-anthropologie (6)</i></p> <p><i>VHS5U1 – Théorie socio-anthropologique contemporaine I (6)</i></p> <p><i>VHS6U1 – Théorie socio-anthropologique contemporaine 2 (6)</i></p> <p><i>VHS6U2 – Introduction à la socio-anthropologie des âges de la vie et de la transmission (6)</i></p> <p><i>VHS6U3 – Introduction à la socio-anthropologie des mondes ruraux (6)</i></p>	
<p>13162-ENG- L-FIL-LET/14 – INTERCULTURAL LITERATURE</p> <p>ou</p> <p>13179 – FONDAMENTI DI TRADUZIONE LETTERARIA</p> <p>ou</p> <p>13180 – LETTERATURA E TRANSMEDIALITA'</p>	5	<p><i>VLM6E21C – Esthétiques comparées</i></p> <p><i>VLM4U3 – Le texte étranger</i></p>	3 6
<p>SCelta LIBERA</p>	5	<p><i>VGI3E42 – Urbanisme et architecture Renaissance (3)</i></p> <p><i>VGI4E42 – Société et Mouvements migratoires XIX-XX (3)</i></p>	7

		VGI3E31 – Histoire de l'Italie (XV-XVI) (3) VGI3E32 – Histoire de l'Italie (XIX-XX) (3) VGI5E43 – Projet disciplinaire tuteuré (1) VGI6E33 – Projet disciplinaire tuteuré 2 (1)	
Prova finale (13114) / projet de fin d'études	5		5
TOTALE	60	TOTAL	60

Le candidature saranno esaminate da una Commissione del Corso di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, al fine di accertare il possesso dei requisiti curriculari e le competenze linguistiche e culturali richieste per l'accesso al programma.

Requisiti per la selezione sono:

- Aver conseguito almeno i 60 CFU del primo anno prima della partenza.
- Avere competenza linguistica B1 in francese e nella seconda lingua studiata.
- Presentazione di una lettera di motivazione.

Dopo la valutazione delle candidature pervenute, gli studenti saranno convocati per un colloquio che si svolgerà il **6 marzo 2023 alle ore 14** nell'ufficio 103 della sede di via Donizetti 3 (casa dell'arciprete).

I candidati selezionati potranno beneficiare delle borse ERASMUS per mobilità a fini di studio, in base alla normativa vigente.

I candidati selezionati provvederanno agli adempimenti previsti per la loro iscrizione per l'a.a. 2023/2024 presso l'Università degli Studi di Bergamo che garantisce loro di essere parallelamente iscritti nell'università di accoglienza.

La domanda di partecipazione (All. 1), in carta semplice, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere dell'Università degli Studi di Bergamo – Presidio di Lingue – Piazza Rosate, 2 – 24129 Bergamo, dovrà essere inviata tramite e-mail all'indirizzo di lingue@unibg.it entro il termine perentorio del **28 febbraio 2023 ore 12**.

La domanda di partecipazione dovrà essere corredata da:

- Lettera di motivazione
- CV in italiano in formato europeo
- Copia del libretto con i crediti e i voti ottenuti sino a quella data

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni dei recapiti da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva

comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi telematici o comunque imputabili a fatti di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Per ulteriori informazioni sul programma integrato, gli interessati potranno rivolgersi alla prof.ssa Michela Gardini, all'indirizzo di posta elettronica michela.gardini@unibg.it.

I componenti della Commissione (che saranno pubblicati allo scadere del bando) e gli esiti della selezione saranno pubblicati nella sezione concorsi (studenti e laureati – in espletamento) del sito dell'Università degli studi di Bergamo.

RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Ai sensi della legge 241/1990 è nominato responsabile del procedimento amministrativo la Rag. Nicoletta Foresti, Responsabile Amministrativo del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Il Titolare del trattamento è l'Università degli studi di Bergamo, di seguito Università, con sede in via Salvecchio, 19 - 24129 Bergamo. L'Università ha nominato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD o DPO), Avv. Michele Gorga della società GRC Team S.r.l., disponibile all'indirizzo dpo@unibg.it per qualunque informazione inerente il trattamento dei dati personali da parte dell'Università. Per ulteriori informazioni sull'argomento si rimanda all'allegato "Informazioni sul trattamento dei dati personali ai sensi dell'articolo 13 del Regolamento UE 2016/679.

RESPONSABILE DELLA PREVENZIONE DELLA CORRUZIONE

L'Università degli studi di Bergamo ha approvato il piano triennale di prevenzione della corruzione, ai sensi della Legge 190 del 06.11.2012 e del piano nazionale anticorruzione (P.N.A.) approvato dall'Autorità Nazionale Anticorruzione (A.N.A.C.).

Il Consiglio di Amministrazione dell'Università degli studi di Bergamo ha nominato responsabile della prevenzione della corruzione il dirigente Generale, dott.ssa Michela Pilot.

All'indirizzo e-mail prevenzione.corruzione@unibg.it potranno essere inviate le segnalazioni di irregolarità del procedimento.

Bergamo, 30 gennaio 2023

SCADENZA 28 febbraio 2023 ore 12.00

Il Direttore

(Prof.ssa Rossana Bonadei)

(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D. Lgs. 82/2005)